

Druhé vydání.

II. Auflage.

A

Balady Balladen

pro

für

střední hlas

eine Mittel-Stimme

s průvodem piana.

mit Klavierbegleitung.

Složil

Von

ZDENKO FIBICH.



OP.7.



1. Hráč.
2. Noc v lese.
3. Loreley.
4. Tragedie.

1. Der Spielmann.
2. Waldnacht.
3. Loreley.
4. Tragödie.

V PRAZE-PRAG.
FR. A. URBÁNEK.

I.

Hráč.

Der Spielmann.

Český text od Otakara Kučery.

Chamisso nach Andersen.

Živě. *Lebhaft.*

Zdenko Fibich, Op.7.

Zpěv.
Singstimme.

Hoj, v mě - ste - ě - ku ve - se - lo,
Im Städt - chen, da giebt es des

hlu - čno dnes, tam sva - ba je, ta - nec a zpěv a ples; všem pří - tomným
Ju - bels viel, da hal - ten sie Hoch - zeit mit Tanz und Spiel; den Fröh - li - chen

ru - dne již z ví - na líc, choť slí - čná ble - dne však víc a
blin - ket der Wein so roth, die Braut nur gleicht dem ge - tünch - ten

víc.
Tod. Ba, ble - dne, neb tu
Ja todt für den, den

mi - len - ce má, jenž lá - skou vrou - cí do - sud kní plá; tam stá - ti ho
 nicht sie ver - gisst, der doch beim Fest nicht Bräu - ti - gam ist; da steht er in

* *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

vi - dí, kde ho - stí je shluk, on z hou - slí tam lou - dí
 mit - ten der Gä - ste im Krug und strei - chet die Gei - ge

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

ve - se - lý zvuk! Hrá prud - čej' a
 lu - stig ge - nug! Er strei - chet die

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

še - di - ví je - ho vlas, a stru - ny ted' hro - zný dá - va - jí hlas; ted'
 Gei - ge, sein Haar er - graut, es schwin - gen die Sai - ten gel - lend und laut; er

* *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

při - ti skl hou - sle na - na dro své, jak kdy - by chtěl na prach
 drückt sie ans Herz und ach - tet es nicht, ob auch sie in tau - send

mf *tr* * *tr* *

ro - zdr - tit je. Jest
 Stü - cke zer - bricht. Es

mf *tr* * *tr* *

hro - zno člo - vě - ku tak - to již mřít, kdy mlád jsa, chtěl by vra - dostech
 ist - gar grau - sig, wenn ei - ner so stirbt, wann jung sein Herz um Freu - de noch

mf *tr* * *tr* * *tr* * *tr* *

žit, já ne - chei dé - le, ne - chei to zřít, neb mu - sil bych
 mirbt, ich mag und will nicht län - ger es sehn, das möch - te den

mf *p* * *tr* * *tr* * *tr* * *tr* *

z to - ho ší - le - ný být. Proč ter - čem všech zra - ků
 Kopf mir schwindelnd ver - drehn. Wer heisst euch mit Fin - gern

Zdrcen. Erschüttert.

bý - ti já mám? O Bo - že, mi - lo - stiv bud' nám, by ne - byl z nás
 zei - gen auf mich? O Gott! be - wahr uns gnä - dig - lich, dass kei - nen der

Velmi rychle. Sehr rasch.

ni - kdo po - ma - ten! zde chu - dý já hu - deb - ník jsem jen. ———
 Wahn - sinn ü - ber - mannt! bin sel - ber ein ar - mer Mu - si - kant. ———

* *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *ffz* *Fine.*

II.

Noc v lese.

Waldnacht.

Český text od Otakara Kněčery.

Hermann Lingg.

Zdenko Fibich. Op. 7.

Velmi pomalu. *Sehr langsam.* *rit.*

Zpěv. Singstimme.

Pianoforte. *pp* *rit.*

Van
Wie

a tempo

pra - sta - rý, jak z dá - vných ča - sů, jde tma - vou le - sa ze - le - ní;
ur - alt weh't's, wie längst verklungen, in die - sem tie - fen Wal - desgrün;

a tempo *p*

Red. *

sen slé - tá po čer - ván - ků ja - su, a
ein Träu - men vol - ler Däm - me - rungen, ein

ppp

les již u - padl do sně - ní.
dicht verschlun - ge - nes Wun - der - blühn.

f

Red. U. 971.

Byl's ně_kdy již v tom váb_ném lou_bí,
 Durch die_ser Laub Gewöl - be Mit - te,

mluv, když jsi blou_dil v du_mách svých, kdy půl_noc s tmou se le_sa
 sprich, bist du schon auf ir_rer Bahn um Mit_ter_nacht da_her ge_

snoubí, pak říš to mo - cí kou - zel_ných.
 schritten, dann hebt auch hier der Zau - ber an.

pp

Tmou zář - né o - či vl - ka sví - tí, pták
 Des Wolf's durchschoss'ne Au-gen fun - keln um

k spán - ku skrylse ve svůj keř;
 schwar - ze Wipfel kreist der Weih;

roj blu - di - ček se jas - ně trpy - tí
 Im Moor auf Fel - sen glüht im Dun - keln

nad mo - čá - lem, kde kles - la zvěř.
 der Hir - sche mo - dern - des Ge - weih.

stále živěji *immer belebter*

Tr. 3 * Tr. 3 * Tr. 3 *

This system features a vocal line with the lyrics "stále živěji" and "immer belebter". The piano accompaniment includes a series of triplet chords in the right hand and a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand, marked with "Tr. 3" and asterisks.

Tr. 3 * Tr. 3 * Tr. 3 * Tr. 3 * Tr. 3 *

This system continues the piano accompaniment with a series of triplet chords in the right hand and eighth notes in the left hand, marked with "Tr. 3" and asterisks.

Rychle. *Rasch.*
sempre f

Tr. *

This system is marked "Rychle. Rasch." and "sempre f". It features a more active piano accompaniment with eighth-note patterns in both hands, marked with "Tr. *" and asterisks.

f

3 3 3 3

This system continues the piano accompaniment with eighth-note patterns in both hands, marked with "f" and "3".

ff

Kdos že - ne se na zár - ném ko - ni;
Vor - ü - ber jagt auf Flammen - hu - fen,

král duchů to svousem bě - lost - ným,
Erl - könig ein gold - mähig Ross,

ff

tu hous - le zní a zvon - ky zvo - ní,
Die Gei - ge tönt, die Flö - ten ru - fen,

ff

on vjíž - dí na hrad k ví - lám
 er rei - tet auf sein El - fen

svým .
 Schloss .

V tempu volněji
 Im Zeitmass zurückhal .

tend

pomalu langsam

p

Fine.

III. Loreley.

Český text od Otakara Kučery. H. Heine.

Mírně. *Mässig.*

Zdenko Fibich, Op. 7.

Zpěv.
Singstimme.

Zda z vím, co to zna-me-ná a - si,
Ich weiss nicht was soll es be - deu - ten

že smuten ztrácím klid; báj pra-sta-rá ke mně se hlá - sí a
dass ich so traurig bin; ein Mär-chen aus ur-al-ten Zei - ten, das

ne - chce mně z mysli jít. Vzduch chlad-ný jest, již se
geht mir nicht aus dem Sinn. Die Luft ist kühl und es

stní-vá a klid - ně ply - ne Rýn v dál, zár slun-ce do - ho - ři - vá tam
dun-kelt und ru - hig flie - sset der Rhein, des Ber-ges Gi - pfel fun-kelt im

na te - me - ni skal. Tam dlí - vá děv - če tesk - né, svou
A - bend - son - nen - schein. Die schön - ste Jung - frau si - tzet dort

8:.....

pp

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩.

krá - sou bu - die žas, šperk je - jí se čár - ně
o - ben wun - der - bar, ihr gold' - nes Geschmei - de

8:.....

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩.

lesk - ne a če - sá svůj zla - tý vlas. A
bli - tzet, sie kämmt ihr gol - de - nes Haar. Sie

pp

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩.

když če - sá zlatem skráň jas - nou, vždy pí - seň pě - je svou, jež
kämmt es mit gol - de - nem Kam - me und singt ein Lied da - bei das

mf

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩.

me - lo - di - ji má krás - nou, však žel! smo - cí kou - zel -
 hat ei - ne wun - der - sa - me, ge - wal - ti - ge Me - lo -

mf

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

nou -
 dei.

f *ff*

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

Rychle. *Rasch.*

Tu lod - ní - ka v lod' - ce
 Den Schif - fer im klei - nen

più f *p*

♩. * ♩. * ♩. *

ma - lé bol di - vo - ký schvá - tí již, on
 Schif - fe er - greift es mit wil - den Weh, er

mp *mf*

♩. * ♩. *

ska - li - ska ne - zří dá - le, však
 sieht nicht die Fel - sen rif - fe, er

Presto - - - riten. - -

zí - rá jen kní ta - mo výš. Mním,
 sieht nur nach ihr in die Höh. Ich

Tempo I.

plav - ce i člun za čas krá - tký že strh - ne vír do hlu - bin.
 glau - be, die Wel - len ver - schlin - gen am En - de Schif - fer und Kahn.

To vi - nen zpěv ten slad - ký, to Lo - re - ley je čin.
 Das hat mit ih - rem Sin - gen die Lo - re - ley ge - than.

IV. Tragödie.

Český text od Otakara Kučery. H. Heine.

I.

Zdenko Fibich, Op. 7.

Velmi ohnivě a vášnivě. *Sehr feurig mit Leidenschaft.*

Zpěv.
Singstimme.

Cas kú - - tě -
Ent - flieh' mit

f

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

ku! Bud' že - na má, a žal svůj na mých
mir und sei mein Weib und ruh' an mei - nen

molto rit.

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

ňá - drech ztlum. Tam v dá - li bu - diž
Her zen aus. In wei - ter Fer - ne

p

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

srd - ce mé i do - mov tvůj i
sei mein Herz dein Va - ter - land und

p

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

rod - ný dům, když ne - přeh - nem', pak
 Va - ter - haus, ent - flieh'n mir nicht, so

mf

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

molto rit.

ze - mru zde, ty dál tu sa - ma bu - deš
 sterb' ich hier, und du bist ein - sam und al -

molto rit.

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

a tempo

dlít, když v do - mě ot - ce
 lein und bleibst du auch im

a tempo

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

zů - sta - neš, jak v ei - zi - ně přeč bu - deš
 Va - ter - haus, wirst doch wie in der Frem - de

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

♩. *

žít!
sein!

Cas kú - tě -
Ent - flich' mit

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

ku! Bud' že - na má, a žal svůj na - mých
mir und sei mein Weib und ruh' an mei - nem

molto rit.

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

a tempo

ná - drech ztlum!
Her - zen aus! *a tempo*

ff

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

pp

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

II.

Pomalu, v tonu národním. *Langsam im Volkston.*

Ač jar - ní noc, jí - ní
Es fiel ein Reif in der

pp espress. *sempre tenuto pp*

na - pad - lo, a na - pad - lo na něž - né kví - te - čky; ty rych - le
Früh - lings - nacht, er fiel auf die zar - ten Blau - blü - me - lein; sie sind ver -

zvad - lý a za - šly.
nel - ket, ver - dor - ret.

p espress. *pp*

Hoch je - den dív - či - ci vlá - sce měl, i pr - chli z do - mo - va
Ein Jüng - ling hat - te ein Mäd - chen lieb, sie flo - hen heim - lich vom

pp

po - ta - jí, bez vě - do - mí ot - ce i mat - ky.
Hau - se fort, es mussí we - der Vá - ter, noch Mut - ter.

p *espress.*

I pu - to - va - li sem a tam, však
Sie sind ge - wan - dert hin und her, sie

pp

šťěstě - na zce - la jim ne - prá - la, br - zo též zem.ře - li, za - šli.
ha - ben ge - habt ne - der Glück noch Stern, sie sind ge - stor - ben, ver - dor - ben.

pp

ad. *

III.

Tiše a jednoduše. *Leise und einfach.*

pp

Ped. * *Ped.* *

Ted' lí - pa tam, kde
Auf ih rem Grab da

p

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

hrob jest jich stá . nek, tam
 steht ei - ne Lin - de, drin

mf

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

pták pě - je, tam ve - čer hrá - si vá - nek, a
 pfei - fen die Vö - gel im A - bend - win - de und

pp *f*

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

pod ní pak dvě du - še jsou, to hoch mly - nár - ský s dív - kou svou.
 drun - ter sitzt auf grünem Platz der Mül - lers - knecht mit sei - nem Schatz.

mf *f*

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

Die

p *mf*

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

ví - tr lká tak ti - še, tak
 Win - de neh'n so lind und so

pp *f*

♩. * ♩. *

hrůz - ně, a ptá - ci pě - jí tak slad - ce, tak
 schau - rig, die Vö - gel sin - gen, so süß und so

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

luz - ně, že mi - len - ců še - pot tu náh - le ztich', proč
 trau - rig, die schmatzen - den Buh - len sie mer - den stumm, sie

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

plá - cí však, ne - po - ví - ni - kdo z nich.
 wei - nen und nis - sen selbst nicht ra - rum.

pp *molto espress.* *p*

mf — *p* *ff* *pp* *Fine.*

Ad. *

